

Rectificatif

Motion de M. Henri Kox concernant le projet de loi 4985 relatif aux chiens (cf. compte rendu N°9/2006-2007, page 318)

Vote

Et si 40 Deputéierten, déi der Meenung sinn, dass d'Regierung net soll invitéiert ginn, dee Projet hei zrëckzezéien. Dee bleift also aktuell. Et sinn 13 Absentiounen, bei 7 Jo-Stëmmen, déi gemengt hunn, e soll zrëckgezu ginn.

Ont voté oui: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener (par Mme Christine Doerner), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot (par Mme Claudia Dall'Agnol), Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. Roger Negri) et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. Emile Calmes et Henri Grethen (par M. Emile Calmes).

Se sont abstenus: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par Mme Colette Flesch) et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Présidence: M. Lucien Weiler, Président  
M. Henri Grethen, Vice-Président

Ordre du jour

- Communications
- 5702 - Proposition de loi visant à modifier la Constitution - Auteur: M. Aly Jaerling  
5703 - Proposition de loi sur l'obligation des poids lourds en transit d'emprunter les autoroutes - Auteur: M. Carlo Wagner  
(Déclaration de recevabilité)
- Retrait du rôle des affaires de la Chambre des Députés
- Ordre du jour
- Dépôt d'une résolution par M. Gast Gibéryen
- Vérification des pouvoirs et assermentation de M. Gilles Roth
- Composition des commissions parlementaires et des délégations auprès des assemblées parlementaires internationales
- Heure de questions au Gouvernement
  - Question N°171 du 24 avril 2007 de M. Marc Spautz relative aux règlements grand-ducaux portant exécution de la loi du 22 décembre 2006 promouvant le maintien dans l'emploi et définissant des mesures spéciales en matière de sécurité sociale et de politique de l'environnement, adressée à M. le Ministre du Travail et de l'Emploi
  - Question N°172 du 20 avril 2007 de M. Alexandre Krieps relative à l'introduction d'un système de comptes épargne-temps, adressée à M. le Ministre du Travail et de l'Emploi
  - Question N°173 du 20 avril 2007 de M. Marc Angel relative au futur Musée de la Forteresse, adressée à M. le Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et à Mme la Secrétaire d'État à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche
  - Question N°174 du 20 avril 2007 de M. Jacques-Yves Henckes relative au droit de garde des enfants dans le cadre d'un divorce, adressée à M. le Ministre de la Justice
  - Question N°175 du 24 avril 2007 de M. Laurent Mosar relative aux conclusions du Conseil «justice et affaires intérieures» de l'Union européenne du 19 avril 2007 et plus particulièrement en matière de divorce, adressée à M. le Ministre de la Justice
  - Question N°176 du 23 avril 2007 de M. Henri Grethen relative à la conclusion d'une convention de succession entre la France et le Luxembourg, adressée à M. le Ministre du Trésor et du Budget
  - Question N°177 du 23 avril 2007 de M. Romain Schneider relative à la fermeture de la ligne 895 Wiltz - Derenbach - Lentzweiler, adressée à M. le Ministre des Transports

- Question N°178 du 24 avril 2007 de M. Xavier Bettel relative aux mandes des communes d'un renforcement d'effectif des policiers avant le recours à des sociétés de gardiennage, adressée à M. le Ministre de la Justice
  - Question N°179 du 24 avril 2007 de Mme Martine Stein-Mergen relative au règlement (CE) N°261/2004 du Parlement européen et du Conseil du 11 février 2004 établissant des règles communes en matière d'indemnisation et d'assistance des passagers en cas de refus d'embarquement et d'annulation ou de retard important d'un vol et notamment concernant les différences d'interprétation au niveau des pays membres, adressée à M. le Ministre des Transports
  - Question N°180 du 24 avril 2007 de M. Charles Goerens relative à l'adoption par le Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat (GIEC) du texte du «Résumé pour les décideurs» de la deuxième partie de son rapport 2007, adressée à M. le Ministre de l'Environnement
  - Question N°181 du 24 avril 2007 de M. Charles Goerens relative au risque de délocalisation hors de l'Union européenne d'activités hautement polluantes afin de diminuer de 20% la production de gaz à effet de serre, adressée à M. le Ministre de l'Environnement
- Déclaration sur la politique de coopération et d'action humanitaire, présentée par M. Jean-Louis Schiltz, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire
  - Résolution de M. Gast Gibéryen au sujet de la situation politique en Russie
  - 5594A - Projet de loi portant approbation de l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République d'Autriche, signé à Vienne, le 23 janvier 2006  
et  
5594B - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 13 décembre 1988 instaurant un régime fiscal temporaire spécial pour les certificats d'investissement audiovisuel  
  
(Rapport commun de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative, des Media et des Communications - Discussion générale - Votes et dispenses du second vote constitutionnel)
- Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Fernand Boden, Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, François Biltgen, Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf, Claude Wiseler et Jean-Louis Schiltz, Ministres; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 15.00 heures)

- M. le Président.- D'Sitzung ass op. Huet d'Regierung der Chamber eng Kommunikatioun ze maachen?
- M. Lucien Lux, Ministre de l'Environnement.- Neen, Här President.

1. Communications

- M. le Président.- Ech hu folgend Matdeelungen un d'Chamber ze maachen:

- La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau. Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.
- Les projets de loi et de règlement grand-ducal suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:
  - 5705 - Projet de loi portant approbation de la Convention de sécurité sociale entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume du Maroc, signée à Luxembourg, le 2 octobre 2006, et de son Annexe

- Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 15.03.2007
- 5706 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Albanie, d'autre part, et de son Acte final, signés à Luxembourg, le 12 juin 2006  
  
Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 15.03.2007
  - 5707 - Projet de loi portant création du Nordstad-Lycée.  
  
Dépôt: Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, le 16.03.2007
  - 5708 - Projet de loi portant - transposition de la directive 2005/19/CE modifiant la directive 90/434/CEE concernant le régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'États membres différents; - transposition de la directive 2006/98/CE portant adaptation de certaines directives dans le domaine de la

fiscalité, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie, dans la mesure où cette directive a trait au domaine de la fiscalité directe; - modification de certaines autres dispositions en matière d'impôts directs

Dépôt: M. Jean-Claude Juncker, Ministre des Finances, le 16.03.2007

5. **5709** - Projet de loi portant transposition de la directive 2002/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 mars 2002 relative à l'établissement de règles et de procédures concernant l'introduction de restrictions d'exploitation liées au bruit dans les aéroports de la Communauté

Dépôt: M. Lucien Lux, Ministre des Transports, le 26.03.2007

6. **5710** - Projet de loi sur la police et la sûreté dans les transports publics et modifiant a) la loi modifiée du 17 décembre 1859 sur la police des chemins de fer, b) la loi modifiée du 12 juin 1965 sur les transports routiers et c) la loi modifiée du 29 juin 2004 sur les transports publics

Dépôt: M. Lucien Lux, Ministre des Transports, le 28.03.2007

7. **5711** - Projet de loi relative aux obligations de transparence concernant l'information sur les émetteurs dont les valeurs mobilières sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant transposition de: - la directive 2004/109/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 2004 sur l'harmonisation des obligations de transparence concernant l'information sur les émetteurs dont les valeurs mobilières sont admises à la négociation sur un marché réglementé et modifiant la directive 2001/34/CE; - l'article 9 du règlement (CE) no 1606/2002 du Parlement européen et du Conseil du 19 juillet 2002 sur l'application des normes comptables internationales; et portant modification de: - la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une Commission de surveillance du secteur financier

Dépôt: M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget, le 28.03.2007

8. **5712** - Projet de loi portant approbation du Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye, le 9 juin 2005

Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 05.04.2007

9. **5713** - Projet de loi portant transposition de la directive 2004/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant la sécurité dans les aéronefs des pays tiers empruntant les aéroports communautaires

Dépôt: M. Lucien Lux, Ministre des Transports, le 16.04.2007

10. **5714** - Projet de loi relatif à la modification de l'Article L.211-11 du Code du Travail

Dépôt: M. François Biltgen, Ministre du Travail et de l'Emploi, le 19.04.2007

11. **5715** - Projet de loi portant: 1. transposition de la Directive 2006/109/CEE du Conseil du 20 novembre 2006 portant adaptation de la directive 94/45/CE concernant l'institution d'un comité d'entreprise européen ou d'une procédure dans les entreprises de dimension communautaire et les groupes d'entreprises de dimension communautaire en vue d'informer et de consulter les travailleurs, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie; 2. modification du Code du Travail

Dépôt: M. François Biltgen, Ministre du Travail et de l'Emploi, le 19.04.2007

12. **5716** - Projet de loi sur le dépôt par voie électronique auprès du registre de commerce et des sociétés modifiant - le titre 1 de la loi modifiée du 19 décembre 2002 concernant le registre de commerce et des sociétés ainsi que la comptabilité et les comptes annuels des entreprises, et - la loi modifiée du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales

Dépôt: M. Luc Frieden, Ministre de la Justice, le 20.04.2007

13. **5717** - Projet de loi portant approbation: 1. de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'entraide judiciaire, fait à Washington, le 25 juin 2003; 2. de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'extradition, fait à Washington, le 25 juin 2003; 3. de l'Instrument prévu par l'article 3, paragraphe 2 (a) de l'Accord en matière d'extradition, signé le 25 juin 2003 entre les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne, relatif à l'application du Traité d'extradition signé le 1er octobre 1996 entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, signé à Washington, le 1er février 2005; 4. de l'Instrument prévu par l'article 3, paragraphe 2 (a) de l'Accord en matière d'entraide judiciaire, signé le 25 juin 2003 entre les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne, relatif à l'application du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale, signé le 13 mars 1997 entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, signé à Washington, le 1<sup>er</sup> février 2005

Dépôt: M. Luc Frieden, Ministre de la Justice, le 20.04.2007

14. **5718** - Projet de loi 1. introduisant la responsabilité pénale des personnes morales dans le Code pénal et dans le Code d'instruction criminelle; 2. modifiant le Code pénal, le Code d'instruction criminelle et certaines autres dispositions législatives

Dépôt: M. Luc Frieden, Ministre de la Justice, le 20.04.2007

15. **5719** - Projet de règlement grand-ducal déterminant pour la profession de rééducateur en psychomotricité: 1. les études en vue de l'obtention du diplôme, 2. les modalités de reconnaissance des diplômes étrangers, et 3. l'exercice de la profession

Dépôt: M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé, le 24.04.2007

16. **5720** - Projet de règlement grand-ducal déterminant pour la profession d'orthoptiste: 1. les études en vue de l'obtention du diplôme, 2. les modalités de reconnaissance des diplômes étrangers, 3. l'exercice de la profession.

Dépôt: M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé, le 24.04.2007

3) Par lettre du 30 mars 2007 M. Alexandre Krieps a informé le Président de la Chambre qu'il désire interpeller le Gouvernement sur la thématique des transplantations d'organes.

4) En date du 14 mars 2007, le Comité pour la défense des droits et la révision des lois nationales et européennes touchant les animaux a remis la pétition N°280 «Fir d'Natur a géint d'Klappjuegd».

5) En date du 16 au 17 mars 2007 s'est tenue à Tunis la troisième session plénière de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne. La Chambre des Députés y était représentée par Mme Lydie Err, Présidente de la délégation luxembourgeoise, Dr Martine Stein-Mergen, Vice-Présidente, M. Emile Calmes, Membre.

À l'ordre du jour figuraient notamment des discours de M. Hans-Gert Pöttering, Président du Parlement européen, M. Günter Gloser, Ministre adjoint aux Affaires étrangères de la R.F.A., Chargé des Affaires européennes; M. Amr Moussa, Secrétaire général de la Ligue des États arabes; M. Habib Ben Yahia, Secrétaire général de l'Union du Maghreb arabe; ainsi qu'un débat sur le thème «Dialogue des Cultures».

Présentation et adoption des projets de recommandations des Commissions: Commission politique, de sécurité et des droits de l'Homme, Commission ad hoc sur les droits de la femme dans les pays euro-méditerranéens (y a participé Mme Lydie Err); Commission économique, financière, des affaires sociales et de l'éducation (y a participé M. Emile Calmes); Commission de la promotion de la qualité de vie, des échanges humains et de la culture (y a participé Dr Martine Stein-Mergen).

La quatrième session plénière de l'APEM se tiendra à Athènes en 2008.

6) En date du 23 au 25 mars 2007 s'est tenue une réunion de la Commission Permanente de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (APO) à Budapest, Hongrie. La Chambre des Députés y était représentée par M. le Député Marc Spautz.

À l'ordre du jour figuraient notamment les relations transatlantiques, les priorités et activités de l'Assemblée, la réforme de l'Assemblée, des demandes d'obtention du statut de «Membre associé» de la part de la Bosnie-Herzégovine, du Monténégro et de la Serbie ainsi que les relations avec la Fédération de Russie.

La session de printemps de l'APO se tiendra à Madère, Portugal, du 25 au 28 mai 2007 et la 53<sup>e</sup> session annuelle se tiendra à Reykjavik, Islande, du 5 au 8 octobre 2007.

7) Par lettre du 20 mars 2007 le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir au Président de la Chambre des Députés le texte des documents adoptés par le Parlement européen au cours de sa période de session du 12 au 15 février 2007:

- Résolution sur une stratégie thématique pour le recyclage des déchets,
- Résolution sur l'utilisation alléguée de pays européens par la CIA pour le transport et la détention illégale de prisonniers,
- Résolution sur le changement climatique,
- Résolution sur SWIFT, l'accord PNR et le dialogue transatlantique sur ces questions,
- Résolution sur la mise en oeuvre du plan d'action de l'Union européenne contre la pêche illicite, non déclarée et non réglementée,
- Résolution sur les projets de décision de la Commission établissant les documents de stratégie par pays et les programmes indicatifs, respectivement, pour la Malaisie, le Brésil et le Pakistan,
- Position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord visant à faciliter la délivrance de visas de court séjour entre la Communauté européenne et la Fédération de Russie,
- Position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de réadmission entre la Communauté européenne et la Fédération de Russie,
- Résolution sur la dimension externe de la lutte contre le terrorisme international,
- Résolution sur le dialogue entre le Gouvernement chinois et les envoyés du Dalaï-Lama.

Par lettre du 10 avril 2007 il lui a fait parvenir le texte des documents adoptés au cours de la période de session du 12 au 15 mars 2007:

- Résolution sur la recommandation de la Commission du 18 octobre 2005 relative à la gestion collective transfrontière du droit d'auteur et des droits voisins dans le domaine des services licites de musique en ligne,
- Position sur la proposition de décision du Conseil autorisant les États membres à ratifier, dans l'intérêt de la Communauté européenne, la Convention du travail maritime consolidée de 2006 de l'Organisation Internationale du Travail,
- Résolution sur la conclusion de l'accord sur les services aériens entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part,
- Résolution sur l'action de la Communauté en matière de prestations de soins de santé transfrontaliers,
- Résolution sur les relations euro-méditerranéennes,
- Résolution sur la construction de la zone de libre-échange euro-méditerranéenne,
- Résolution sur le respect de la Charte des droits fondamentaux dans les propositions législatives de la Commission: méthodologie pour un contrôle systématique et rigoureux, recommandation à l'intention du Conseil sur le mandat de négociation d'un accord d'association entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et les pays d'Amérique centrale, d'autre part,
- Recommandation à l'intention du Conseil sur le mandat de négociation d'un accord d'association entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses pays membres, d'autre part, résolution sur les collectivités locales et la coopération au développement.

## 2. 5702 - Proposition de loi visant à modifier la Constitution - Auteur: M. Aly Jaerling

## 5703 - Proposition de loi sur l'obligation des poids lourds en transit d'emprunter les autoroutes - Auteur: M. Carlo Wagner

### Déclaration de recevabilité

An hirer Réunion vum 19. Abrëll huet sech d'Presidentekonferenz fir d'Recevabilitéit vun zwou Propositions de loi ausgeschwat. Et handelt sech ëm d'Proposition vum Här Aly Jaerling iwwer eng Verfassungsännern an d'Proposition vum Här Carlo Wagner iwwer een Iwwerhuelverbuert fir Camionen.

Schleisst d'Chamber sech dem Virschlag vun der Presidentekonferenz un?

### (Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

## 3. Retrait du rôle des affaires de la Chambre des Députés

D'Conférence des Présidents huet op Ufro vun der Regierung sech och domadder averstanen erkläert, véier Projets de règlement grand-ducal vum Rôle ze sträichen, well se an der Zwëschenzäit géigestandslos gi sinn. Et sinn dat d'Projete 4671, 4573, 4586 a 4831.

Schleisst och hei d'Chamber sech de Virschléi vun der Presidentekonferenz un?

### (Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

## 4. Ordre du jour

Wat eisen Ordre du jour vun dëser Woch ubelaangt: Haut de Mëtteg hu mer fir d'éischt

- d'Vereedegung vun engem neien Deputéierten,

- duerno eng Froestonn un d'Regierung.

- Uschleissend mécht den Här Kooperationsminister Jean-Louis Schiltz seng Deklaratioun iwwert d'Kooperationspolitik.

- An da behandle mer nach zwee Projets de loi iwwert d'Coproduction audiovisuelle.

Muer um hallwer dräi féiert d'Chamber eng Debatt iwwert dem Här Minister Schiltz seng Deklaratioun nom Modell 2, an uschleissend diskutéiere mer nach e Protokoll zur Konventioun iwwert d'Schafung vum Centre européen pour les prévisions météorologiques.

Iwwermuer um hallwer dräi hu mer dräi Projeten: een iwwert de Congé de formation, eng Ofännerung vum Code civil an e Projet iwwert d'Schafung vun enger Société de gestion de patrimoine familial.

Ass d'Chamber mat dem Ordre du jour averstanen?

### (Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert. Den Här Gibéryen huet d'Wuert gefrot. Här Gibéryen, Dir hutt d'Wuert.

## 5. Dépôt d'une résolution par M. Gast Gibéryen

» M. Gast Gibéryen (ADR).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt am Numm vun eisem Grupp eng Resolution hei deponéieren. Mir wëssen alleguer aus der internationaler Press vun deene grouse Repressiounen, déi de 14. an de 15. Abrëll zu Moskau vis-à-vis vun den oppositionelle Parteien a Politiker waren. Mir sinn der Meenung, datt eis Chamber dozou soll Stellung bezéien an hunn eng deementspriedend Resolution verfaasst. Mir hunn och nëmmen eng Ënnerschrëft drénner gesat, fir datt déi aner Fraktiounen och kënne mat ënnerschreiwen. A mir wärend frou, wa se nach dës Woch kéint op den Ordre du jour kommen.

Merci.

### Résolution

La Chambre des Députés,

- profondément préoccupée par la répression brutale par les forces de l'ordre russes de manifestations de l'opposition politique les 14 et 15 avril à Moscou;

- considérant l'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, qui dispose que «tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit»;

- rappelant que ce principe est à la base de toute démocratie moderne;

- condamne sans réserves les interventions démesurées des autorités russes contre l'opposition politique;

- déplore la constante détérioration des principes démocratiques en Russie.